
**PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES DEL
PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT, AMB
TRAMITACIÓ ORDINÀRIA, PER A LA CONTRACTACIÓ
DEL SERVEI DE CORRECCIÓ, TRADUCCIÓ,
MAQUETACIÓ I DISSENY DE LES PUBLICACIONS DE
LES DIFERENTS GERÈNCIES TERRITORIALS I
DIRECCIONS CORPORATIVES DE L'ICS**

ÍNDIX

1.	OBJECTE DEL CONTRACTE	3
2.	ÀMBIT DEL CONTRACTE	3
3.	CARACTERÍSTIQUES GENERALS DEL SERVEI	3
4.	ORGANITZACIÓ DEL SERVEI, COMPROMISOS DE L'ADJUDICATARI	4
5.	TERMINI DEL LLIURAMENT I QUALITAT DELS PRODUCTES	6
6.	SEGUIMENT DEL CONTRACTE.....	6
7.	REQUERIMENTS DE SEGURETAT	6
8.	PROPIETAT INTEL·LECTUAL	7

1. OBJECTE DEL CONTRACTE

L'objecte del contracte és disposar d'un servei de correcció, traducció, maquetació i disseny de les publicacions de les diferents gerències territorials i direccions corporatives de l'ICS.

Atès que és molt difícil preveure les necessitats d'aquest tipus de feines que ens poden arribar des de les gerències territorials i direccions del Centre Corporatiu de l'ICS, cal fer una contractació per hores amb un preu fix que agrupi en una única xifra el preu per hora de la correcció i/o traducció, així com de la maquetació i/o disseny de documents.

Aquest import fix multiplicat pel nombre d'hores necessàries per al tractament del document determinarà l'import total, que abans s'haurà pressupostat per part de l'empresa i acceptat per part de l'ICS.

La bossa d'hores es podrà ampliar, en cas que sigui necessari, perquè s'hagi exhaurit i calgui continuar disposant del servei que ofereix l'empresa.

2. ÀMBIT DEL CONTRACTE

La gestió operativa del servei es durà a terme des de la Direcció de Comunicació i Responsabilitat Social Corporativa, on es recolliran totes les peticions de les direccions i s'enviaran a l'empresa. Es valorarà la utilització de mitjans i suports electrònics entre l'òrgan de contractació i l'empresa, preferiblement mitjançant una plataforma en línia que faciliti el flux de la informació, per evitar-ne l'enviament per correu electrònic.

3. CARACTERÍSTIQUES GENERALS DEL SERVEI

L'empresa adjudicatària haurà de donar el disseny adequat que es demani a la publicació, així com la correcció i traducció com a mínim de les llengües oficials a Catalunya/l'Estat espanyol i a les de l'àmbit europeu, especialment de les més comunes (anglès, francès, italià, alemany, etc.). També és necessari que pugui disposar, quan calgui d'aquest servei per a llengües de fora de l'àmbit europeu, com ara el xinès, l'àrab, l'urdú i/o altres.

En funció del document, també haurà de buscar fotografies i/o altres imatges que siguin necessàries per il·lustrar alguns apartats de la publicació que calgui maquetar.

El termini d'entrega i el pressupost d'hores ha de ser acceptat per l'ICS d'acord amb la tasca encomanada.

L'empresa es compromet a complir el temps màxim de resposta (segons el que s'estableixi en cada projecte, tenint en compte el volum de treball total de revisió, disseny i maquetació) des de la notificació per part de la Direcció de Comunicació fins

a la data d'entrega establerta, d'acord amb la taula orientativa que es detalla més endavant.

PRESSUPOST	TEMPS D'ENTREGA
2 h o menys	24 h
4 h	48 h
6 h	72 h
8 h	86 h
10 h	120 h

En alguns casos, pot caldre demanar el lliurament prioritari de la feina, al qual l'empresa adjudicatària ha de respondre posant, en la mesura de les seves possibilitats, els mitjans necessaris per donar-hi resposta.

El temps d'entrega ha de ser, en tot cas, suficient perquè la documentació sigui revisada per la direcció corresponent, que ha de donar-hi el vistiplau. Una vegada feta aquesta revisió, es lliuraran a l'empresa les correccions necessàries perquè elabori l'última versió de la feina, que haurà de rebre el vistiplau definitiu i realitzar-se en el termini d'entrega pactat que no haurà de ser superior a les 48 hores.

4. ORGANITZACIÓ DEL SERVEI, COMPROMISOS DE L'ADJUDICATARI

L'empresa adjudicatària farà la correcció, la traducció i el disseny o la maquetació de la publicació que demani la Direcció. En cas que l'empresa adjudicatària hagués de subcontractar algun d'aquests serveis, caldrà que ho comuniqui a la Direcció i serà la responsable de totes les actuacions de l'empresa subcontractada en relació amb els aspectes recollits en aquest contracte.

L'ICS enviarà la documentació que s'ha de treballar i esperarà, en el termini de 24 hores, una previsió d'hores i temps d'entrega que haurà d'aprovar. En alguns casos pot prioritzar-se el lliurament de determinada feina, cosa que pot afectar els terminis d'entrega de la resta, sempre que sigui de manera proporcional al retard generat.

La Direcció de Comunicació i Responsabilitat Social Corporativa, periòdicament, podrà comprovar la qualitat de la revisió i el disseny de la publicació i indicarà correccions i modificacions de tot allò que no es consideri correcte. L'empresa adjudicatària haurà de seguir les indicacions del Gabinet de Comunicació en funció del suport final que tingui el document (impressió o document digital). Es consideraran inclosos en l'actual contracte aquells costos que poguessin sorgir a conseqüència d'aquests treballs d'adaptació i perfecció de la publicació, com ara les proves, els suggeriments i les modificacions indicades. Aquestes modificacions finals s'enviaran a l'empresa per al tancament definitiu del document, que s'haurà de retornar en un termini breu. L'ICS ha de poder disposar del document final protegit i de la versió editable.

Si en el futur cal fer alguna petita modificació del contingut de la publicació, els costos

que poguessin sorgir per aquests treballs d'adaptació, sempre que no suposin una modificació substancial del document, només computaran en hores de revisió i no de disseny del document.

El personal que presti el servei lingüístic haurà de disposar de les capacitats i la formació adients, que garanteixin la correcta prestació d'aquest i, preferiblement, ha de tenir experiència en la revisió i traducció de textos de terminologia de la salut. També caldrà garantir la professionalitat dels dissenyadors i la qualitat del disseny. Aquests requisits s'han de poder acreditar. El retorn de documents revisats amb faltes d'ortografia és motiu de devolució dels documents i d'una nova revisió sense cap cost per a l'Institut Català de la Salut. La repetició d'aquesta situació de forma reiterada és motiu de rescissió del contracte.

En el cas que l'ICS necessiti disposar del servei d'impressió de les publicacions en algun encàrrec, aquest servei no està inclòs en el contracte, però l'adjudicatari haurà de garantir que la impremta proporcioni un preu ajustat al mercat.

Amb caràcter general, l'adjudicatari tindrà tant les obligacions imposades en el Plec per a l'atorgament del contracte, així com les acceptades per l'empresa en virtut de les millores presentades pels licitadors en la proposició d'ofertes que vincularan l'adjudicatari durant la vigència del contracte.

Seran obligacions de l'adjudicatari:

- a) Les proves de la publicació, els suggeriments per millorar la qualitat, el subministrament de la publicació en el termini pactat, d'acord amb les característiques generals establertes.
- b) La comprovació i correcció del document amb la incorporació dels suggeriments que se li indiquin i el lliurament d'una prova que els inclogui, per validar-la abans de lliurar el document.
- c) El compliment de les disposicions legals, de previsió i seguretat social en tots els aspectes.
- d) Seran a càrrec de l'adjudicatari els ports, impostos, taxes, tributs estatals, de la comunitat autònoma o provincials i municipals que graven l'activitat i mitjans materials sobre els quals recau la prestació del servei objecte d'aquest contracte.
- e) L'adjudicatari no podrà cedir els drets que es derivin del contracte sense autorització de l'empresa.
- f) En cas que es necessiti, farà una impressió prèvia com a garantia de qualitat del producte final i una optimització dels recursos emprats, tenint cura d'aspectes de sostenibilitat.
- g) Un cop acabada la feina, i en un marge de 15 dies, l'empresa adjudicatària haurà de lliurar a la Direcció de Comunicació i Responsabilitat Social Corporativa els màsters de la versió definitiva del document que ha maquetat, del qual s'haurà de quedar una còpia de seguretat per si cal disposar-ne posteriorment.
- h) L'adjudicatari dotarà el seu personal de tots els mitjans necessaris per fer correctament l'objecte del contracte, d'acord amb la seva oferta tècnica i a conseqüència de l'acceptació de les millores proposades en el Plec.
- i) L'adjudicatari designarà per la seva part, una persona responsable del servei

per al seguiment dels treballs, de la qualitat del servei. També s'encarregarà de l'organització i supervisió del personal assignat al servei, i es reunirà amb l'ICS, quan sigui necessari, juntament amb aquest personal.

5. TERMINI DEL LLIURAMENT I QUALITAT DELS PRODUCTES

L'adjudicatari està obligat a lliurar les comandes dins del termini establert des del vistiplau de l'ICS. El lliurament del material acabat es farà de la manera que marqui l'ICS. El nivell d'acabat ha de ser l'òptim. Qualsevol element que presenti clares deficiències de producció serà rebutjat per tal de tornar a ser produït amb garanties de qualitat, anant a càrrec de l'adjudicatari els costos derivats. Davant d'imprevistos i incidències, el temps màxim de resposta serà de 24 hores.

6. SEGUIMENT DEL CONTRACTE

El pressupost de la licitació estableix una bossa màxima de 2.200 hores/any amb un preu màxim de licitació de 20 euros/hora, pels 12 mesos de duració del contracte, i les possibles prorrogues.

La facturació es durà a terme mensualment, segons el preu hora d'adjudicació i d'acord a les hores aprovades per l'ICS per a cada encàrrec.

7. REQUERIMENTS DE SEGURETAT

L'empresa adjudicatària es compromet a prendre totes les mesures tècniques i organitzatives al seu abast per garantir l'objectiu de seguretat de la informació, que es basa en els tres principis següents:

La confidencialitat de la informació, assegurant que només hi accedeixen les persones que han estat autoritzades a fer-ho.

La integritat de la informació, assegurant que la informació i els mètodes que la processen són exactes i complets.

La disponibilitat d'aquesta informació, assegurant que els usuaris autoritzats tenen accés a aquestes dades, mòduls i aplicacions quan ho necessitin.

Igualment, es compromet a prendre les mesures que preveu la normativa en vigor en matèria de seguretat de la informació i protecció de dades de caràcter personal.

En cas que l'empresa adjudicatària hagués subcontractat alguna empresa per a dur a terme els objectius d'aquest Plec, serà la responsable de qualsevol aspecte de seguretat relacionat amb l'empresa subcontractada.

Accés a dades personals, o de caràcter reservat:

L'empresa adjudicatària es compromet a no accedir innecessàriament a aquelles dades a les quals tingui accés per raó de la tasca que té encomanada. Sempre que calgui manipular dades, es treballarà amb dades de proves, simulades o fictícies. Un cop acabat el desenvolupament o prova, s'esborraran totes les dades manipulades, tant si són fictícies com reals.

En cas que sigui necessari accedir a les dades reals, l'empresa i els seus

treballadors es comprometen a mantenir la confidencialitat respecte a la informació coneguda, a no alterar-ne el contingut i a no revelar, comunicar, ni posar a disposició de tercers, per cap mitjà, escrit, electrònic, verbal o per qualsevol altre procediment, cap d'aquestes dades o part d'elles, o la informació que se n'hagi pogut extreure. L'accés a aquestes dades reals haurà de ser autoritzat pel responsable del fitxer o pel responsable de seguretat de l'ICS.

8. PROPIETAT INTEL·LECTUAL

Els documents originals que l'Institut Català de la Salut lliura a l'empresa per fer-ne el tractament al qual fa referència aquest Plec de clàusules són propietat intel·lectual de l'ICS i l'empresa adjudicatària estarà obligada a actuar segons aquesta definició. L'empresa adjudicatària també respondrà d'aquestes obligacions en cas de subcontractació.

L'empresa contractista cedirà a l'Institut Català de la Salut gratuïtament i amb caràcter d'exclusiva, sense límit de temps i per a tot l'àmbit territorial universal, els drets d'explotació de la propietat intel·lectual per a la prestació de l'objecte contractual, en qualsevol forma i, en especial, en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa l'explotació en xarxa d'Internet, del dret de reproducció, difusió, comunicació pública i transformació (actualització, traducció i qualsevol altra modificació que pugui derivar d'un altre servei). En aquest sentit, l'empresa contractista ha de tenir en compte que els continguts dels webs de l'Institut Català de la Salut són de domini públic.

La cessió en exclusiva en els termes que estableix el paràgraf precedent s'efectua també als efectes que l'Institut Català de la Salut com a cessionària en exclusiva dels drets d'explotació de les creacions realitzades per a la prestació de l'objecte contractual (dibuixos, logotips, textos, eslògans, gràfics, etc.), pugui enregistrar-los, si escau, com a titular dels drets de la propietat industrial derivats de totes aquestes creacions (marca o nom comercial). La cessió de drets prevista en aquesta clàusula s'aplicarà també en el cas d'elements creats o produïts (fotografies digital, etc.) per persones o empreses que hagin estat subcontractades per l'empresa adjudicatària i, a aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'acreditar la cessió esmentada.

Aquests se cediran a l'Institut Català de la Salut en exclusiva, sense límit de temps i per a l'àmbit territorial universal en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa la xarxa d'Internet: el dret de reproducció, distribució o comunicació pública.

Així mateix, el o la contractista assumeix també l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa originada o relacionada amb reclamacions que l'Institut Català de la Salut pugui rebre sobre el fet que els treballs, peces, icones, materials i en general qualsevol creació produïda per a l'objecte d'aquesta contractació, infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrial de tercers.

Per una altra banda, si es dona el cas, l'Institut Català de la Salut, a més, podrà repercutir en el contractista les quantitats que, eventualment, pertocues abonar a les entitats de gestió com a representants dels autors. La signatura del corresponent contracte suposarà la formalització de l'esmentada cessió.

Barcelona, 11 d'octubre de 2024

Laia Brufau Pla
Directora de Comunicació i Responsabilitat Social Corporativa
Institut Català de la Salut